

ヨハネによる福音書：6 章 35, 41-51 節

**John: 35, 41-51**

ここ数週間、私たちはヨハネによる福音書のこの章について話してきました。この章は、イエスを命のパンとして理解するためのものです。この箇所では、モーセとマナ、山と水の解放（海を割って奴隷を解放したモーセと私たちの洗礼のこと）といった旧約聖書の人物や象徴とのつながりを見てきました。私たちは、この箇所を旧約聖書に遡り、私たち自身のバプテスマに遡り、祭壇のテーブルに向かうすべての旅に遡って読んできました。

For the last few weeks, we have talked about this one chapter in the Gospel according to John. A chapter that leads us to understand Jesus as the bread of life. We have seen this passage's connections between Old Testament figures and symbols like Moses and manna, mountains and watery liberation. We have read this passage back into the Old Testament, forward into our own baptism, and forward into every trip we take to the altar table.

そして私は、芸術を読むように聖書を読むという実践を紹介しました。感情や詩的な意味を込めて。頭と心で神を探すために。

And I have invited you into the practice of reading scripture like we read art. Full of feeling and poetic meaning. To look for God with our head and our hearts.

今日、私たちはたった一つのシンボルに安住します。神を表す一つの隠喩。イエスは言います、「私はパンである」と。その招きに真剣に取り組むと、私たちは神について何を学ぶのでしょうか。私たちは本当に神をパンとして想像します。

Today we will rest in just one symbol. One metaphor for God. Jesus says. I am the bread. What do we learn about God if we get serious about that invitation? We really imagine God as bread.

パン。

Bread.

パンを思い浮かべるとき、私たちは何を思い浮かべますか。

What do we think about when we call to mind bread?

私たちは教会にいるのだから、教会的な正しい答えがたくさん出てきそうなものです。でも、そんなことは放っておいて、実際のパンのことを考えてみたらどうでしょう。

I know we're in church, so we are likely to come up with many correct churchy answers. But if we let all that go and think of an actual loaf of bread.

私はまず、オーブンから取り出したばかりのあたたかいパンのおいしい一口を思い浮かべます。匂い、そしてパンのあたたかい味。口の中でパンを感じる事ができますか？焼きたてのパンには、あの素晴らしい食感があります。焼きたてのパンはとてもおいしいのですが、その瞬間はとても短いのです。第二次世界大戦中、ある国ではパン屋さんは 24 時間経ってからでないとパンを売ってはいけないという決まりがありました。焼きたてのパンがあんまり早く食べられてしまうことを恐れたのです。焼きたては、貪るように食べられるのです。

I think first of that delicious bite of warm bread, fresh out of the oven. The smell, and then that warm taste of bread. Can you just about feel the bread in your mouth? Fresh bread has that fabulous texture. Fresh bread is so good, but for such a short time. In World War 2, some countries had rules that bakers could only sell bread after 24 hours. They were afraid that fresh bread would be eaten too fast. Gobbled up greedily. Fresh.

オーブンから出てきたばかりの焼きたてのパンは、私から見れば抗いがたい、たまらないものです。イエスもそんな感じてでしょう。私たちは、群衆がイエスに従ったという箇所を読みました。信じていない人たちでさえもです。イエスには、彼と意見が違って、議論しても、彼に付き従う人たちがいました。その人たちは、聖なるものの抗いがたい魅力に引き寄せられてやってきたのです。彼らは来て、議論をしながらも従ったのです。抗えないのです。

Fresh bread, just out of the oven, is, from my perspective, irresistible. Jesus was kinda like that. We read the passage about the crowds following Jesus. Even all those who did not believe. Jesus had followers even though they disagreed and argued with him. These people came drawn by the irresistible lure of something holy. They came, and they followed even as they argued. Irresistible.

しかし、パンがおいしいのは、短い、短い時間だけです。パンは、来月の食べ物を保存するために作るものではありません。イエスもそのような方でした。イエスがこの世におられたのは、ほんの少しの間でした。だからといって、イエスが私たちと一緒にいらっしやっった時間の美しさが減るわけではありません。ただ、時間が短かったのです。

But, bread is only good only for a short, short time. Bread is not something we make to preserve food for next month. Jesus was kinda like that too. Jesus was with the world for just a short time. That doesn't make the time Jesus was with us less beautiful. Just, the time was short.

神をパンのようにイメージしたとき、私たちはどのように生きることができるでしょうか。  
How might we live when we imagine God like bread?

一瞬一瞬が、短いと考えることができます。すべての瞬間が儚い。一瞬一瞬が神に満たされ、そして、その一瞬が終わり、消えていく。時間は新鮮に生きるのが一番です。時間はこの瞬間に存在し、他にはありません。永遠の命である今を生きる。神は今ここに存在し、私たちはこの瞬間にその永遠の命に加わる。では私たちはどのように生きるべきなのでしょう？

We could think of every moment as short. Every moment fleeting. Every moment filled with God and then, that moment is over, gone. Time best lived fresh. Present in this moment and no other. Live, the life eternal now. God present in the here and now, and us participating in that life eternal in this moment. How then might we live?

遊び心をもって、

私たちが過去や記憶、歴史の中でしか神を探していないときは、神を少し古びた、3日前のパンのようなものと想像しているかもしれません。遊び心で、私たちが未来にしか神を求めないとき、神を焼く前のパンのように想像してみたらどうでしょう？イエスは「私は命のパンだ」と言っています。おそらくこれは、神を探し、新鮮な一瞬一瞬の中にある神に気づくための誘いでもあります。

Playfully,

We might even imagine God as a little stale, like three-day-old bread when we only look for God in our past, in our memories, in our history. Playfully, what if we imagine God like unbaked bread when we only look for God in the future? Jesus says, I the bread of life. Perhaps this is also an invitation to look for God, notice God in each fresh moment.

あなたは、救世主の焼きたてパンのように、人生を貪り食うことを想像できますか？そのように生き、愛することを。

Can you imagine gobbling up life like you might savor fresh bread? To live and love like that.

あなたはそのように感じますか？人生の中で見つけた神をすべて飲み込んでしまうような。その新鮮な聖なる感覚に飢えていますか？そのような生き方をするのはどうでしょうか？そして、私は聖フランチェスコのことを思い浮かべます。聖フランチェスコは、鳥の群れに遭遇すると喜んで立ち止まり、イエスの福音を彼らに伝えました。

Do you feel like that? Like gobbling up all the God, you find in life. Hungry for that fresh feeling of holy? What might it be to live like that? And I think of St Francis. St Francis was delighted to come across a flock of birds that he stops and shares the Good News of Jesus with them.

神をパンとしてイメージするとき、神について何を学ぶことができるのか、という隠喩に立ち返ってみましょう。パンがいかに普通のものであるか気付きますか？パンはどこにでもあります。世界の多くの地域では、パンが主食であり、主なカロリー源となっています。世界的に見ても、パン用の小麦は人間が消費する全カロリーの 20% を占めています。パンは世界の多くの人々の生活と生命を支えています。探せばパンはどこにでもあるのです。

Coming back to our metaphor and wondering what we learn about God when we image God as bread. Do you notice how ordinary bread is? Bread is everywhere. For much of the world, bread is the staple food and primary source of calories. Globally, bread wheat accounts for 20% of all calories humans consume. Bread fueling the living and breathing of so much of the world's population. When you start to look for it, bread is everywhere.

イエスが自分は命のパンだとおっしゃったのを聞いていましたか？何か特別なもの、見つけることが難しいものを想像しましたか？もしイエスが、自分を探し、聖霊を探し、あらゆるところで神を探せと仰ったとしたらどうでしょう。ありふれた、見つけやすいものの中に神を探さないということです。この隠喩では、神はどこにでもいらっしゃいます。朝食のテーブルでは、トーストの中に。ランチではサンドウィッチの中に。ティータイムのおやつ、ディナーのバターロール。パンは家でも市場でも手に入りやすいです。パンは友人の家にある。どこにでも。パンはどこにでもある。神はどこにでもおられるのです。

Did you hear that when Jesus said he was the bread of life? Did you imagine something special and hard to find? What if Jesus was saying to look for him, look for the Holy Spirit, and look for God everywhere. To look for God in all that is common and easy to

find. In this metaphor, God is everywhere. At the breakfast table in our toast. At lunch with sandwiches. Tea time snacks and dinner's butter roles. Bread is easy to find in our homes, at the markets. Bread is at a friend's house. Everywhere. Bread is everywhere. God is everywhere.

また、北米在住の私たちが食べるパンの 50% がサンドイッチに使われていることをご存知でしょうか？ これにも何かを学ぶことができるかもしれません。神は、時に組み合わせの中で理解するのが最良です。神をサンドイッチのパンのように想像してみると、どうでしょうか？ 私たちの人生が神のパンに挟まれていると信じることについて、あなたはどのように感じますか？ 神は私たちの家族を囲みます。神は私たちの友情を包み込みます。神はコミュニティの中で感謝されています。このように。Companion（仲間）という言葉は、フランス語の with bread（パンとともに）から来ており、一緒にパンを食べる人という意味です。

神が、あなたの人生のすべての活動を包んでくださるサンドイッチのパンであると想像してみてください。どのように感じますか？ もし、神様がとても身近で、すべての瞬間のサンドイッチの中に存在しているとしたら、あなたはどのように生きるでしょうか？

Also, did you know that 50% of the bread that we in North America eat is used in a sandwich? Maybe we learn something in this too. God is sometimes best appreciated in combination. How do you feel about imagining God like the bread of a sandwich? How do you feel about believing our lives are sandwiched in the bread of God? God surrounding our family. God wrapped around our friendships. God appreciated in the company of the community. Like here. The word companion comes from the French, with bread, meaning the one you eat bread with.

Imagine God as the bread sandwiching every activity of your life. How does that feel? How would you live if God was so familiar, so present in the sandwich of every moment?

隠喩の中に神を探し、シンボルの中に神を学ぶことに変わりはありませんが、それ以上に、パンとしての神、命のパンであるイエスを想像することから学べる場合があります。

Still looking for God in metaphor, learning of God in symbols, there is, even more, we can learn from imagining God as bread; Jesus the bread of life.

これがあります。パンは私たちの中に入ります。パンが私たちの燃料となり、パンが行動のカロリーとなる。あなたは神をそのようにイメージしますか？ 神があなたの中において、あなたに

燃料を供給しておられるイメージです。そして、その燃料で何をしているのか？もし、神が私たちの日常のあらゆる活動に燃料を供給しておられるとしたら、私たちは何をしているのでしょうか？私たちはどのようにして、私たちの何気ない日常の行いの中で神を知ることができるのでしょうか？

There is this. Bread gets inside us. Bread fuels us, bread as the calories of action. Do you image God like that? Image God inside you, fueling you. And what are you doing with that fuel? If God is fueling our every everyday activity, what are we doing? How do we know God with our ordinary and day-to-day activities?

繰り返しになりますが、あなたはどのようにそれを想像しましたか？

もしも神が私たちの一挙手一投足に燃料を供給するカロリーであるとして、あなたは神聖さや正義のための荘厳で類まれな行為を想像しますか？聖人や殉教者のように？聖フランチェスコのように？それは大変なことです。私たちの多くにとって、それはあまりにも手に負えないことです。

Again, how did you imagine that?

If God is the calories fueling our every move, do you imagine grand and uncommon acts of holiness or justice? Like the saints and martyrs? Like St Francis? That's daunting. Too much for most of us.

パンのありふれた性質は、神を荘厳で類まれなものとして想像することから転換させるための誘いであると考えます。私たちの日々の生活を支えるありふれた出来事の中に、神を想像するのは。神とは、友人の家にお茶を飲みに行くとき、歩みを進めるカロリーのようなものです。神は、スーパーマーケットであなたの選択を促すカロリーのようなものです。神は、ゴミを出しに行く私たちの背を押してくださいます。

I think the very common -ness of bread is an invitation to shift away from imagining God as the great and uncommon. Shift to imagining God in the ordinary events that fuel our everyday lives. God is like the calories fuelling the walk to a friend's house for tea. God as the calories that pick up your choices as the supermarket. God fueling our trip to take the garbage out.

それ以上に、考えてみれば、パンは私たちになる、とさえ言えるでしょう。私たちはパンを食べて、そのパンを代謝して、パンを自分の体に取り込みます。神のパンは、私たちの筋肉細胞

や脳細胞となります。神のパンは私たちの骨と文字通りの心臓を作ります。私たちの中にある神が、そのまま私たちなのです。

More than that, even -If you think about it- bread becomes us. We put bread in, and we metabolize that bread turning bread into our own bodies. God's bread as our muscle cells and brain cells. God's bread building our bones and our literal hearts. God in us, as, us.

パン。私たちは、命のパンを食べることで、永遠の命に加わります。

Bread. We participate in the life eternal as we eat the bread of life.

たくさんの質問をしてきました。ここに招待状があります。これらの質問をキリストの中のわたしたちの生活に取り入れてみてください。今週、すこし時間をとって意識して、あなたの周りにある、神の存在を探してみてください。それはどのように感じますか？

I have asked a lot of questions. Here is an invitation. Take these questions into our lives in Christ. This week, be present in a few moments and look for the common presence of God, all around you. How does that feel?